

Euroopan unionin virallinen lehti

C 51

49. vuosikerta

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

1. maaliskuuta 2006

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I <i>Tiedonantoja</i>	
	Komissio	
2006/C 51/01	Euron kurssi	1
2006/C 51/02	Ilmoitus tiettyjen muun muassa Venäjältä peräisin olevien rauta- tai teräsköysien ja -kaapeleiden tuonnissa yhteisöön sovellettavista polkumyynnin vastaisista toimenpiteistä: hyväksytyt sitoumuksen antaneen yrityksen nimenmuutos	2
2006/C 51/03	Avioliiton ja muiden yhteiselämän muotojen aiheuttamia varallisuussuhteisiin kohdistuvia vaikutuksia sekä perimystä ja testamentteja Euroopan unionissa käsittelevä asiantuntijaryhmä (PRM-III/IV)	3
2006/C 51/04	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.3786 — BPI/Euler Hermes/COSEC) ⁽¹⁾	4
2006/C 51/05	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.4130 — ENI/Grupo Amorim/CGD/Galp) — Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia ⁽¹⁾	5
2006/C 51/06	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.4101 — Matlin Patterson/Deutsche Bank/Michel Thierry) ⁽¹⁾	6
	II <i>Valmistavat säädökset</i>	
	

FI

III *Tiedotteita*

Komissio

2006/C 51/07

P-São Miguel: Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen — Azorien autonomisen alueen hallituksen neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukaisesti avaama tarjouskilpailu säännöllisen lentoliikenteen harjoittamisesta Azorien autonomisen alueen sisällä ⁽¹⁾ 7



⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾
28. helmikuuta 2006
 (2006/C 51/01)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi	
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,1875	SIT Slovenian tolarina	239,49
JPY	Japanin jeniä	138,18	SKK Slovakian korunaa	37,108
DKK	Tanskan kruunua	7,4610	TRY Turkin liiraa	1,5585
GBP	Englannin punttaa	0,67960	AUD Australian dollaria	1,6051
SEK	Ruotsin kruunua	9,4490	CAD Kanadan dollaria	1,3532
CHF	Sveitsin frangia	1,5661	HKD Hongkongin dollaria	9,2133
ISK	Islannin kruunua	77,78	NZD Uuden-Seelannin dollaria	1,7993
NOK	Norjan kruunua	8,0240	SGD Singaporin dollaria	1,9281
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	KRW Etelä-Korean wonia	1 153,06
CYP	Kyproksen punttaa	0,5747	ZAR Etelä-Afrikan randia	7,3520
CZK	Tšekin korunaa	28,320	CNY Kiinan juan renminbiä	9,5493
EEK	Viron kruunua	15,6466	HRK Kroatian kunaa	7,3045
HUF	Unkarin forinttia	253,23	IDR Indonesian rupiaa	10 904,22
LTL	Liettuan litiä	3,4528	MYR Malesian ringgitiä	4,412
LVL	Latvian latia	0,6962	PHP Filippiinien pesoa	61,192
MTL	Maltan liiraa	0,4293	RUB Venäjän ruplaa	33,3680
PLN	Puolan zlotya	3,7875	THB Thaimaan bahtia	46,526
RON	Romanian leuta	3,4802		

(¹) *Lähde:* Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

Ilmoitus tiettyjen muun muassa Venäjältä peräisin olevien rauta- tai teräsköysien ja -kaapeleiden tuonnissa yhteisöön sovellettavista polkumyynnin vastaisista toimenpiteistä: hyväksytyn sitoumuksen antaneen yrityksen nimenmuutos

(2006/C 51/02)

Tiettyjen muun muassa Venäjältä peräisin olevien rauta- tai teräsköysien ja -kaapeleiden tuonnissa yhteisöön sovelletaan lopullista polkumyynnitullia, joka otettiin käyttöön neuvoston asetuksella (EY) N:o 1601/2001 ⁽¹⁾.

Komission päätöksellä 2001/602/EY ⁽²⁾ hyväksyttiin Open Joint Stock Company Cherepovetsky Staleprokatny Zavod -nimisen yrityksen, jäljempänä 'ChSPZ', tarjoama sitoumus. ChSPZ on ilmoittanut komissiolle muuttaneensa 1. tammikuuta 2006 nimensä muotoon Closed Joint Stock Company Severstal-Metiz, jäljempänä 'SSM', ChSPZ:n sekä Open Joint Stock Company Orlovsky Staleprokatny Zavod-, jäljempänä 'OSPAZ', ja Closed Joint Stock Company Severstal-Metiz -nimisten yritysten sulaututtua toisiinsa.

Yrityksen mukaan nimenmuutos ei vaikuta sulautuman tuloksena syntyneen yrityksen oikeuteen hyötyä sitoumuksesta, jonka ChSPZ antoi käyttäessään vielä entistä nimeään.

Nimenmuutos on ollut voimassa 1. päivästä tammikuuta 2006, josta alkaen ChSPZ ja OSPAZ eivät ole olleet oikeussubjekteja. Sulautuman tuloksena syntyneen yrityksen osoite on sama kuin ChSPZ:n osoite. On syytä huomata, että parhaillaan on vireillä neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96 ⁽³⁾ 11 artiklan 3 kohdan mukainen tarkastelu ⁽⁴⁾. Koska tämän tarkastelun tuloksia ei ole vielä julkaistu, katsottiin tarpeelliseksi täsmentää ilmoituksella jo tässä vaiheessa, että sulautuman tuloksena syntyneellä SSM-yrityksellä on oikeus hyötyä sitoumuksen ehdoista.

Komissio on toimitettuja tietoja tarkasteltuaan todennut, ettei nimenmuutos vaikuta millään tavoin päätelmiin, jotka esitetään neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1601/2001, sellaisena kuin se on muutettuna. Sen vuoksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 1601/2001 1 ja 2 artiklassa ja komission päätöksen 2001/602/EY 1 artiklassa olevat viittaukset yritykseen Open Joint Stock Company Cherepovetsky Staleprokatny Zavod olisi tulkittava viittauksiksi yritykseen Closed Joint Stock Company Severstal-Metiz.

Yritykseen Open Joint Stock Company Cherepovetsky Staleprokatny Zavod aiemmin sovellettua Taric-lisäkoodia A217 sovelletaan yritykseen Closed Joint Stock Company Severstal-Metiz.

⁽¹⁾ EYVL L 211, 4.8.2001, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 564/2005 (EUVL L 97, 15.4.2005, s. 1).

⁽²⁾ EYVL L 211, 4.8.2001, s. 47.

⁽³⁾ EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2117/2005 (EUVL L 340, 23.12.2005, s. 17).

⁽⁴⁾ EUVL C 202, 10.8.2004, s. 12.

Avioliiton ja muiden yhteiselämän muotojen aiheuttamia varallisuussuhteisiin kohdistuvia vaikutuksia sekä perimystä ja testamentteja Euroopan unionissa käsittelevä asiantuntijaryhmä (PRM-III/IV)

(2006/C 51/03)

Nimi	Maa
Alice PERSCHA	AT
Hélène CASMAN	BE
Lenka LESZAY	CZ
Christian BALDUS	DE
Félix ODERSKY	DE
Barbara REINHARTZ	DE
Hubertus ROHLFING	DE
Olivier REMIEN	DE
António GALLARDO PIQUERAS	ES
José Luis IGLESIAS BUHIGUES	ES
Juan Francisco DELGADO DE MIGUEL	ES
Edmond JACOBY	FR
Paul LAGARDE	FR
Cyril NOURISSAT	FR
François TREMOSA	FR
Dervla BROWNE	IE
Domenico DAMASCELLI	IT
Emanuele CALO	IT
Franco SALERNO CARDILLO	IT
Patrick GALEA	MT
Bente BRAAT	NL
Guilherme FREIRE FALCAO DE OLIVEIRA	PT
Ulf BERGQUIST	SE
Richard FRIMSTON	UK
Clare RENTON	UK
Francis BARLOW	UK
Roslyn Ann INNOCENT	UK
Paul MATTHEWS	UK
Gordon WYLLIE	UK

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.3786 — BPI/Euler Hermes/COSEC)

(2006/C 51/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 22. helmikuuta 2006 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla portugalilainen yritys Banco BPI S.A. (BPI) ja saksalaisen yrityksen Allianz Group (Allianz) määräysvallassa oleva ranskalainen yritys Euler Hermes SFAC S.A. (EH SFAC) hankkivat asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettulla tavalla yhteisen määräysvallan portugalilaisessa yrityksessä Companhia de Seguro de Créditos, S.A. (COSEC) ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- BPI: liikepankkitoiminta, investointipankkitoiminta, säästöhenkivakuutukset;
- EH SFAC: luottovakuutustoiminta;
- Allianz: vakuutustoiminta;
- COSEC: luottovakuutustoiminta.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (EY) N:o 139/2004 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia osapuolia esittämään sille ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse (numeroon (32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.3786 — BPI/Euler Hermes/COSEC seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun PO (DG COMP)
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.4130 — ENI/Grupo Amorim/CGD/Galp)
Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia

(2006/C 51/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 20. helmikuuta 2006 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla italialaiseen ENI S.p.A. -konserniin kuuluva yritys ENI Portugal Investment (ENI), portugalilaisen yrityksen Amorim Holding II SGPS, S.A. määräysvallassa oleva yritys Amorim Energia B.V. (Amorim Energia) ja portugalilainen yritys Caixa Geral de Depósitos Group (CGD) hankkivat asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettun yhteisen määräysvallan yrityksessä Galp Energia, SGPS, S.A. (GALP) ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- ENI: raakaöljyn, maakaasun, öljytuotteiden ja petrokemian tuotteiden etsintä, tuotanto, jalostus, myynti ja kuljetus, sähköntuotanto sekä energiantuotantolaitosten ja infrastruktuurin suunnittelu ja rakentaminen;
- Amorim: korkin ja korkkituotteiden valmistus ja jakelu, kiinteistöala, metsätalous ja rahoituspalvelut;
- CGD: vähittäis- ja yritys pankkipalvelut, sijoituspankkitoiminta ja omaisuudenhoito;
- GALP: raakaöljyn, maakaasun, öljytuotteiden ja petrokemian tuotteiden etsintä, tuotanto, jalostus, myynti, varastointi ja kuljetus, sähkön ja lämmön yhteistuotanto.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (EY) N:o 139/2004 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. Yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 nojalla annetun komission tiedonannon⁽²⁾ perusteella tämä asia voidaan mahdollisesti käsitellä kyseisessä tiedonannossa tarkoitettun menettelyn mukaisesti.

4. Komissio kehottaa asianomaisia osapuolia esittämään sille ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse (numeroon (32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.4130 — ENI/Grupo Amorim/CGD/Galp seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun PO (DG COMP)
Merger Registry
J-70
B-1049 Bryssel

⁽¹⁾ EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ EUVL C 56, 5.3.2005, s. 32.

Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen
(Asia COMP/M.4101 — Matlin Patterson/Deutsche Bank/Michel Thierry)

(2006/C 51/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 10. helmikuuta 2006 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Näillä sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot;
 - sähköisessä muodossa EUR-Lex -sivustossa asiakirjanumerolla 32006M4101. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

P-São Miguel: Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen

Azorien autonomisen alueen hallituksen neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukaisesti avaama tarjouskilpailu säännöllisen lentoliikenteen harjoittamisesta Azorien autonomisen alueen sisällä

(2006/C 51/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. **Johdanto:** Azorien autonomisen alueen hallitus on yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23. heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti päättänyt asettaa säännöllistä lentoliikennettä koskevat julkisen palvelun velvoitteet Azorien autonomisen alueen sisällä.

Näitä julkisen palvelun velvoitteita koskevat vaatimukset on julkaistu 28. helmikuuta 2006 ilmestyneessä *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* C 49.

Koska yksikään lentoliikenteen harjoittaja ei ole 28. helmikuuta 2006 mennessä esittänyt tarjousta 28. helmikuuta 2006 julkaistussa *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* C 49 mainittujen reittien liikennöimisestä julkisen palvelun velvoitteiden mukaisesti vaatimatta korvausta tai yksinoikeutta reitteihin, Azorien autonominen alue on päättänyt mainitun asetuksen 4 artiklan 1 kohdan d alakohdassa säädettyä menettelyä noudattaen rajoittaa pääsyn kyseisille reiteille koskemaan yhtä ainoaa lentoliikenteen harjoittajaa ja myöntää tarjouskilpailun perusteella oikeuden tällaisen liikenteen harjoittamiseen 1. huhtikuuta 2006 alkaen.

Hakijoiden on esitettävä tarjouksensa kaikilla edellä mainituilla reiteillä harjoitettavasta lentoliikenteestä tämän tarjouspyynnön ehtojen mukaisesti.

2. **Tarjouskilpailun kohde:** Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen 1. huhtikuuta 2006 alkaen Azorien autonomisen alueen sisäisillä reiteillä *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* C 49 28. helmikuuta 2006 julkaistujen kaikkia reittejä koskevien julkisen palvelun velvoitteiden mukaisesti.

3. **Osallistuminen tarjouskilpailuun:** Tarjouskilpailuun voivat osallistua kaikki lentoliikenteen harjoittajat, joilla on voimassa oleva soveltuva liikennelupa, jonka jokin jäsenvaltio on myöntänyt yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista 23. heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 nojalla.

4. **Tarjouskilpailumenettely:** Tässä tarjouskilpailussa noudatetaan 23. heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d—i alakohdan säännöksiä.

5. **Tarjousasiakirjat:** Täydelliset tarjousasiakirjat voi tilata 100 euron hintaan seuraavasta osoitteesta: Secretaria Regional da Economia, Direcção Regional dos Transportes Aéreos e Marítimos, Rua do Mercado, n.º 21, 1.º e 2.º andar, P-9500-326 Ponta Delgada, São Miguel, Açores.

6. **Korvaus:** Tarjouksen tekijöiden on mainittava tarjouksissaan selvästi kyseisen palvelun harjoittamisesta pyydyttävä korvaus kolmen vuoden ajalta liikennöinnin suunnitellusta alkamisajankohdasta alkaen (vuosittain jaoteltuna).

Lopullinen korvaus määritellään puolivuositain jälkikäteen lentoliikenteen harjoittamisesta tosiasiallisesti aiheutuneiden, asianmukaisesti perusteltujen menojen ja siitä saatujen tulojen perusteella tarjouksessa esitetyn vuosittaisen kokonaismäärän rajoissa.

7. **Sopimuksen voimassaoloaika, muuttaminen ja irtisanominen:** Julkisen palvelun velvoitteita koskevan sopimuksen voimassaolo loppuu kolmen vuoden kuluttua tämän tarjouskilpailuilmoituksen 2 kohdassa tarkoitetun lentoliikenteen harjoittamisen aloituspäivämäärästä. Kaikista reittien liikennöintiedellytysten muutoksista ilmoitetaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

8. **Lentoliikenteen harjoittamisen ja liikenteenharjoittajan tilien tarkastaminen:** Lentoliikenteen harjoittamista tarkastellaan vuosittain yhdessä lentoliikenteen harjoittajan kanssa helmi- ja maaliskuussa. Jos lentoliikenteen harjoittamisen edellytyksissä on tapahtunut odottamattomia muutoksia, suoritettavan korvauksen määrää voidaan tarkistaa.

9. **Seuraamukset:** Jos lentoliikenteen harjoittaja ei pysty harjoittamaan lentoliikennettä ylivoimaisen esteen takia, korvausta voidaan pienentää suhteessa liikennöimättä jääneisiin lentoihin.

Jos lentoliikenteen harjoittaja ei liikennöi kyseisiä reittejä muusta syystä kuin ylivoimaisen esteen takia tai laiminlyö julkisen palvelun velvoitteet, Azorien autonomisen alueen hallitus voi:

pienentää korvausta suhteessa lentämättä jääneisiin lentoihin,

vaatia lentoliikenteen harjoittajalta selvitystä, ja jos se ei ole tyydyttävä, peruuttaa sopimuksen ilman irtisanomista ja vaatia korvausta aiheutuneista vahingoista.

10. **Tarjousten jättäminen:** Tarjoukset ja muut asiakirjat on jätettävä viimeistään klo 17.00 (kolmantenakymmenentenänsimmäisenä päivänä tämän tarjouspyynnön julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*). Tarjoukset voi jättää suoraan osoitteeseen Secretaria Regional da Economia, Direcção Regional dos Transportes Aéreos e Marítimos, Rua do Mercado, n.º 21, 1.º e 2.º andar, P-9500-326 Ponta Delgada, São Miguel, Açores; puhelin 296 20 98 00, faksi 296 28 11 12, klo 9.00 ja 17.00 välisenä aikana, tai ne voi lähettää kirjattuna lähetyksenä samaan osoitteeseen, kunhan lähetys saapuu perille asetettuun määräaikaan mennessä.